

Leksikalske og grammatiske præpositioner i russisk En anvendelse af modifikationskriteriet i forbindelse med præpositionerne *do* ('til') og *po* ('henad, langs, på')

Anne-Sofie Pade Hansen
University of Copenhagen
xfr192@alumni.ku.dk
anne-sofie.pade.hansen@mail.tele.dk

Abstract

This study investigates the lexical and grammatical status for the two Russian prepositions do ('up to') and po ('along, after'). The study is based on the usage-based theory of grammatical status and grammaticalization presented in Boye and Harder (2012) and utilizes the modification criteria proposed in Messerschmidt et al. (2018). In order to do this, the different meanings of the prepositions have been examined by use of the Russian National Corpus. The analysis shows that for do ('up to') three meanings had lexical status, while three had grammatical status. For po ('along, after') one meaning had lexical status, while 11 meanings had grammatical status. The study concludes that it is possible to distinguish between lexical and grammatical status for the prepositions which implies that the class of prepositions in Russian is heterogeneous in this respect. Furthermore, the classification resembles previous classifications, but while these are based on criteria specific to prepositions, the theory from Boye and Harder (2012) is independent of word class and thus offers a more unified account.

1. Indledning

I lingvistikken er der tradition for at anskue ord som enten leksikalske eller grammatiske. Det har været en almindelig antagelse, at leksikalske ord tilhører åbne klasser, det vil sige grupper af ord, som kan udvides med nye medlemmer, for eksempel navneord, mens grammatiske ord tilhører lukkede klasser, som er grupper af ord, som for eksempel pronominer, der meget sjældent udvides. Som det diskuteres i Messerschmidt et al. (2018: 89-90) udfordres denne antagelse af flere undersøgelser af præpositioner, for mens klassen af præpositioner generelt anses for at være lukket, og nogle i overensstemmelse med traditionen fastholder, at præpositioner er grammatiske, mener andre, at de er leksikalske. Der er også undersøgelser, der giver anledning til at opfatte klassen som heterogen, altså at nogle præpositioner er leksikalske, mens andre er grammatiske, eller at det for én præposition kan afhænge af, hvordan den anvendes.

Engelske præpositioner er undersøgt af blandt andre Rauh (1993) og Rooryck (1996), som begge argumenterer for, at klassen er heterogen. Rauh (1993: 100) opdeler præpositionerne i *leksikalske* og *ikke-leksikalske* klasser primært ud fra syntaktiske forhold. For leksikalske præpositioner fremhæves muligheden for modifikation som i (1.1) (Rauh 1993: 106):

(1.1) The store is right across the street.

Af ikke-leksikalske præpositioner nævnes præpositioner i faste vendinger som i (1.2) (Rauh 1993: 128):

(1.2) Out of shape.

Rooryck (1996: 226-227) skelner mellem *leksikalske* præpositioner og *funktionelle* præpositions-lignende kasusmarkører. Det fremhæves, at leksikalske lokativiske og temporale præpositioner i nogle tilfælde kan modificeres med adverbierne *straight* og *right*, som for eksempel *right before*. Relationen til tematiske roller er også karakteristisk for kategorierne ifølge Rooryck (1996), som hævder, at leksikalske præpositioner hænger sammen med specifikke tematiske roller, hvilket eksemplificeres med *about*, der som en leksikalsk præposition kun kan forbindes med den tematiske rolle TEMA, mens *to* er en kasusmarkør og kan optræde med flere forskellige tematiske roller, nemlig PATIENT, OPLEVER eller MÅL. I (1.3) er *to* patientmarkerende:

(1.3) Do damage to the house.

Hollandske præpositioner behandles som en heterogen klasse i Bennis, Prins og Vermeulen (1983), der foreslår en inddeling, der minder om Rauhs (1993) og Roorycks (1996). Som alternativ til det efter deres mening vage begreb *functional role* foreslås tre typer af præpositioner: 1) syntaktiske præpositioner, som blot tilskriver kasus, 2) subkategoriserede præpositioner, som bestemmes af verbet, og 3) leksikalske præpositioner, der beskriver relationen mellem to elementer leksikalsk (Bennis et al. 1983: 3-5).

I den største del af den russiske forskningslitteratur, som jeg har kendskab til, arbejdes der ud fra en traditionel opfattelse af præpositioner som en homogen klasse af funktionsord (Sitjina 2018, Vinogradova 2013, Vinogradova 2016, Vsevolodova 2010, Vsevolodova 2011 og Vsevolodova 2012). Disse skelner ikke mellem leksikalsk og grammatisk status, mens grammatikalisering drejer sig om, hvorvidt en enhed kun kan fungere som præposition eller også have andre funktioner som eksempelvis adverbialform af et verbum. Der er forskellige syn på, hvorvidt russiske præpositioner udgør en lukket klasse, hvilket Sitjina (2018) anfører, mens Vinogradova (2013 og 2016) og Vsevolodova (2010, 2011 og 2012) netop arbejder med nye præpositioner. Med hensyn til leksikalsk og grammatisk status repræsenterer Yadroff (1999) en undtagelse, idet han anser klassen af præpositioner som heterogen og skelner mellem *funktionelle* og *leksikalske* præpositioner. Hvad de to kategorier overordnet set dækker over, beskrives ikke nærmere, men det hævdes at "*the contrast itself is intuitively obvious*" (Yadroff 1999: 45). Der opstilles dog specifikke fonologiske, morfologiske, syntaktiske og semantiske kriterier for kategoriseringen (Yadroff 1999: 48). Funktionelle præpositioner er blandt andet trykløse, har én stavelse og abstrakt betydning

Af disse eksempler fra engelsk, hollandsk og russisk ses, at kategorierne af præpositioner skelnes ud fra kriterier, der er specifikke for netop præpositioner, ligesom at selve kategorierne kan være defineret specifikt for præpositioner. Boye og Harder (2012) tilbyder derimod en teori om grammatisk status med et generelt kriterie for skelnen mellem leksikalske og grammatiske udtryk, det vil sige både kategorierne og kriteriet gælder for alle ordklasser. Denne teori anvendes i Messerschmidt et al.

(2018), som undersøger præpositioner i dansk. En præpositions status afgøres af muligheden for at være diskursprominent, hvilket påvises ved muligheden for modifikation. Det er muligt for *før*, som modificeres med adverbiet *lige* i (1.4). Derimod er det ikke muligt at modificere *med* i (1.5), idet *lige* modificerer verbet, hvilket er endnu tydeligere i (1.6), hvor kombinationen af *lige* og *kaste* har samme betydning som i (1.5). Altså har *før* leksikalsk status, mens *med* har grammatisk status.

(1.4) Han ankom lige før middagen.

(1.5) Han kastede lige med bolden.

(1.6) Han ville lige kaste bolden over hegnet.

Messerschmidt et al. (2018: 99) peger på, at de leksikalske præpositioner er kendetegnet ved at have temporale og lokativiske betydninger, mens de grammatiske angiver kasus, såsom instrumentalis *med bolden* i (1.5), eller atelicitet, det vil sige en begivenhed uden et indbygget mål, i *læse i bogen*.

I forhold til kategoriseringerne af præpositioner i engelsk, hollandsk og dansk præsenteret ovenfor er det interessant at se nærmere på præpositioner i russisk af to årsager: For det første adskiller russisk sig fra engelsk, hollandsk og dansk ved en udbredt brug af kasus, og for verbers vedkommende dels en væsentlig skelnen mellem perfektivt og imperfektivt aspekt, og dels brug af aktionsarter, som blandt andet kan udtrykke telicitet. Med hensyn til aspekt kan danske ateliske konstruktioner med en grammatisk præposition svare til brug af imperfektivt aspekt på russisk, for eksempel *han skriver på en bog*. Disse elementer, kasus og telicitet, indgår i de ovenfor omtalte kategoriseringer af præpositioner i både engelsk, hollandsk og dansk, men det kan tænkes at forholde sig anderledes i russisk. For det andet er det interessant at anvende det generelle kriterie fra Boye og Harder (2012) og sammenligne med Yadroffs (1999) skelnen.

Formålet med denne artikel er at bidrage til forståelsen af præpositioner som en heterogen klasse, og det vil jeg gøre ved at vise, at russiske præpositioner kan tildeles enten leksikalsk eller grammatisk status. Nærmere bestemt vil jeg undersøge to af de mest hyppige præpositioner i russisk, nemlig *do* ('til') og *po* ('henad, langs, på'). Dette gøres med udgangspunkt i Boye og Harders (2012) teori om sondringen mellem grammatisk og leksikalsk status og anvendelse af modifikationskriteriet foreslået i Messerschmidt et al. (2018). Undersøgelsen giver desuden anledning til en diskussion af praktiske og teoretiske aspekter af modifikationskriteriet.

I den resterende del af artiklen vil jeg i afsnit 2 præsentere den anvendte teori, i afsnit 3 give en introduktion til de russiske præpositioner, i afsnit 4 beskrive fremgangsmåden og datagrundlaget, i afsnit 5 fremlægge resultaterne, i afsnit 6 diskutere resultaterne og modifikationskriteriet og i afsnit 7 slutte af med konklusionen.

2. Grammatisk status

Undersøgelsen er baseret på Boye og Harders (2012) usus- og funktionsbaserede teori om *grammatisk status* og *grammatikalisering*. Den grundlæggende idé er, at kontrasten mellem leksikalsk og grammatisk status hænger sammen med sprogbrugerens prioritering af opmærksomhed og dermed begrebet *diskursprominens*, der betyder, at noget information i en ytring er vigtigere end anden, og derved mere prominent. Således kan information rangordnes, og her hjælpes sprogbruger af

konventionelle sproglige værktøjer, som afspejler en fælles opfattelse af, hvad der er vigtig information i en sætning. Begreberne *opmærksomhed* og *diskursprominens* er behandlet i Talmy (2007) og Himmelmann og Primus (2005). Teorien skelner mellem leksikalske og grammatiske udtryk ud fra følgende definition (Boye og Harder 2012:7):

(2.1) Definition

- a) Leksikalske udtryk har per konvention potentiale til at være diskursivt primære.
- b) Grammatiske udtryk er per konvention diskursivt sekundære.

Grammatiske elementer bærer aldrig den primære information. Leksikalske elementer har potentialet til at være diskursivt primære. De behøver ikke at være det i en specifik ytring, men udtrykket skal kunne være det i andre ytringer. Der tilbydes tre diagnostiske kriterier (Boye og Harder 2012: 14-15; Messerschmidt et al. 2018: 93-94):

(2.2) Diagnostiske kriterier

- a) Fokuserbarhed: Grammatiske udtryk kan ikke tildeles diskursprominens ved hjælp af fokuskonstruktioner.
- b) Adresserbarhed: Grammatiske udtryk kan ikke tildeles diskursprominens ved at blive adresseret i den efterfølgende diskurs.
- c) Modifierbarhed: Et grammatisk udtryk kan ikke tildeles diskursprominens ved at blive modificeret selvstændigt.

Modifikationskriteriet er særligt relevant for præpositioner, som ikke er strukturelt selvstændige sætningsled, og derfor kan fokuserbarheds- eller adresserbarhedskriteriet ikke anvendes. Kriteriet bygger videre på Boye og Harders (2012) teori, og det udnytter, at modifikation af et element elaborerer og dermed tiltrækker opmærksomhed, hvilket harmonerer med potentiel primær status, mens det ikke er oplagt at elaborere grammatiske elementer, som altid har sekundær status.

Kriterierne kan testes ved sprogspecifikke tests, som anvender sprogets konventionelle midler til at pege på, hvilken information i ytringen der er vigtigst. I sætning (2.3) har *Damen* leksikalsk status, fordi vi kan fokusere ved sætningskløvning i (2.4) og adressere *Damen* (2.5). Derimod kan vi i (2.6) hverken fokusere, adressere eller modificere diskurspartiklen *vel*, henholdsvis (2.7), (2.8) og (2.9), som har grammatisk status. I (2.10) modificeres *på* med *midt*, og dermed har også *på* leksikalsk status. I en anden betydningsvariant (2.11) har *på* grammatisk status, da vi ikke kan modificere med *midt* i (2.12) uden at ændre ytringens betydning.

- (2.3) Damen har lagt bogen på bordet.
- (2.4) Det er damen, der har lagt bogen på bordet.
- (2.5) Hvem? – Damen.
- (2.6) Damen har vel lagt bogen på bordet.
- (2.7) *Det er vel, som damen har lagt på bordet.
- (2.8) *Hvordan? – Vel.
- (2.9) *Damen har præcis vel lagt bogen på bordet.
- (2.10) Damen har lagt bogen midt på bordet.

(2.11) Professoren skrev på artiklen.

(2.12) *Professoren skrev midt på artiklen.

Eksemplerne viser, at de enkelte betydningsvarianter af en præposition skal betragtes hver for sig, hvilket også påpeges i Messerschmidt et al. (2018).

Teorien er ikke et signifikant brud med tidligere teorier eller undersøgelser af grammatik og leksikon, men den tilbyder en klar skelnen mellem de to kategorier, og kriterierne er uafhængige af ordklasse (Boye og Harder 2012: 21).

Der er flere eksempler på studier, der bekræfter den teoretiske anvendelighed af Boye og Harders (2012) teori samt dens empiriske forklaringsevne i psykolingvistik og neurolingvistik (Boye og Harder 2021; Boye et al. 2019; Christensen, Kristensen og Vinther 2021; Ishkhnayan et al. 2020; Lange et al 2017; Nielsen et al. 2019; Sun og Boye 2019). I forbindelse med præpositioner er det især relevant, at Boye et al. (2019) bekræfter hypotesen om, at grammatiske udtryk tiltrækker mindre opmærksomhed ved en bogstavsøgningstest for tre par af leksikalske og grammatiske præpositioner.

3. De russiske præpositioner *do* ('til') og *po* ('henad, langs, på')

3.1 Generelt om russiske præpositioner

I *Russisk Grammatik* karakteriseres en præposition som et *funktionsord*, der formaliserer relationen mellem et ord og en nominalgruppe, hvis kasus styres af præpositionen (Sjvedova 1980: 706). Danske fremstillinger af russisk grammatik lægger primært vægt på, at præpositionerne styrer kasus (Christensen 2002: 173; Nielsen 2011: 160). De fleste præpositioner styrer altid samme kasus, en del styrer to kasus, og to præpositioner styrer tre kasus.

Præpositioner inddeles efter struktur i *simple præpositioner* og *sammensatte præpositioner*, som består af henholdsvis et eller flere ord, og derudover opdeles de efter oprindelse i *primære, uafledte, præpositioner*, som i dansk ville svare til *uden*, og *sekundære, afledte, præpositioner*, som i dansk *ifølge*. Præpositioner betragtes som en lukket klasse, og der er udbredt enighed om antallet af simple præpositioner, men antallet af sammensatte præpositioner opgøres forskelligt (Sitjanava 2018: 331-333). Yadroff (1999: 59) mener dog, at de sammensatte præpositioner skal opfattes som faste vendinger, og at disse udgør en åben klasse. I tabel 1 ses eksempler på præpositioner af forskellig type.

Tabel 1: Typer af præpositioner og eksempler (Nielsen 2011: 176-181).

Oprindelse	Afledning	Simple præpositioner	Sammensatte præpositioner
Primære	NA	<i>bes</i> ('uden') + genitiv	NA
Sekundære	Af adverbium	<i>blis</i> ('nær ved') + genitiv (adverbium alene)	<i>vdaleke ot</i> ('langt fra') + genitiv (adverbium og primær præposition)
Sekundære	Af substantiv	<i>pocredstvom</i> ('ved hjælp af') + genitiv (løsrevne genitiv- og instrumentaliserformer)	<i>vo vremja</i> ('under, i noget') + genitiv (primær præposition og styrelse)
Sekundære	Af verbum	<i>blagodarja</i> ('takket være, på grund af') + dativ (tidligere transgressiv)	<i>Nesmotrja na</i> ('til trods for') + akkusativ (tidligere transgressiv og primær præposition)

Præpositionernes leksikalske betydning angiver karakteren af en relation mellem to begreber, for eksempel mellem *rejsen* og *Moskva* i udtrykket *rejsen til Moskva* (Nielsen 2011: 172-174). For primære præpositioner er semantikken svag, og der er ofte flere forskellige betydninger, så den relevante betydning må afgøres af konteksten, eksempelvis styrelsen eller verbet, hvilket også påpeges af Sitjinava (2018: 341).

3.2 De russiske præpositioner *do* ('til') og *po* ('henad, langs, på')

Min undersøgelse handler om de to præpositioner *do* ('til') og *po* ('henad, langs, på'), som er blandt de 20 mest frekvente præpositioner i russisk (Ljasjevskaja og Sjarov 2009). De er primære præpositioner, og blandt de ældste præpositioner i russisk, af uklar oprindelse. Eventuelle forskelle i grammatisk og leksikalsk status vil således ikke umiddelbart kunne relateres til, hvorvidt præpositioner er afledte fra et leksem med en klar leksikalsk betydning eller ej, som hvis man i stedet sammenlignede *do* 'til' med *blagodarja* 'takket være', som er afledt af verbet *blagodarit* jf. tabel 1.

Til gengæld adskiller de to præpositioner sig med hensyn til umiddelbar leksikalsk betydning og med hensyn til, hvilken kasus de styrer. *Do* kan anvendes med tydelig lokativisk eller temporal betydning. Den leksikalske betydning for *po* er derimod mere vag, og i mange tilfælde er det svært at forklare, hvorfor netop denne præposition skal bruges i en given sammenhæng. Ofte oversættes *po* slet ikke til en anden præposition i dansk (Harrit og Harrit 1985: 88). Ifølge Timberlake (2004: 180) er den gamle betydning af *po* dog en form for nærhed uden kontakt, altså lokativisk. *Do* styrer altid genitiv, mens *po* styrer dativ, akkusativ eller lokativ. I Osjegov (2018) angives seks betydningsvarianter for *do*, som alle inkluderes i denne undersøgelse, mens der for *po* med dativ opgives 13, og én for henholdsvis akkusativ og lokativ. For *po* inkluderer jeg 12 betydningsvarianter med dativ i undersøgelsen, mens jeg udelader den sidste, da den er knyttet til numeraler, hvor der er mange særlige betingelser (Osjegov 2018: 429). Betydningsvarianterne fremgår af tabel 2 og 3 nedenfor.

Tabel 2: Betydningsvarianterne for *do* (Osjegov 2018: 147).

Nr.	Betydning	Eksempel
(do.1)	'afstanden eller tid, der adskiller et sted eller en begivenhed fra et andet'	<i>Ot Moskvu do Leningrada</i> 'fra Moskva til Leningrad'
(do.2)	'grænsen for noget'	<i>dojti do reki</i> 'gå til floden'
(do.3)	'til hvilken grad, handlingen når, tilstanden kommer til'	<i>kritjat do khripoty</i> 'skribe indtil hæshed'
(do.4)	'før noget'	<i>do vojny</i> 'før krigen'
(do.5)	'cirka, tilnærmelsesvis'	<i>sal vmesjtjaet do 1000 tjelovek</i> 'salen kan rumme op til 1000 personer'
(do.6)	'et objekt eller en person, som handlingen er rettet mod, som der er et behov for, som noget drejer sig om'	<i>dotronutsja do kartiny</i> 'røre ved maleriet'

Tabel 3: Betydningsvarianterne for *po* (Osjegov 2018: 429).

Nr.	Betydning	Eksempel
(po.1)	'overfladen eller grænsen, hvor noget finder sted'	<i>idti po doroge</i> 'komme gående på/hen ad gaden'
(po.2)	'steder, som besøges af nogen'	<i>begat po magazinam</i> 'løbe i butikker'
(po.3)	'det, som en handling er rettet mod, eller som fremkalder en tilstand'	<i>streljat på vragu</i> 'skyde på, beskyde fjenden'
(po.4)	'kreds, aktivitetsart eller område for en handling'	<i>tjempion po sjakhmatam</i> 'mester i skak, skakmester'
(po.5)	'i retning af, efter noget'	<i>idti po sledam sverja</i> 'følge dyrets spor'
(po.6)	'i overensstemmelse med, ifølge noget, på grundlag af noget'	<i>rabotat po planu</i> 'arbejde efter planen'
(po.7)	'på grund af noget'	<i>osjibitsja po rassejannosti</i> 'tage fejl p.g.a. distræthed'
(po.8)	'via, over, per noget'	<i>peredat po radio</i> 'sende i radioen'
(po.9)	'en genstand eller person, såvel som kvaliteten, egenskaben af nogen eller noget, karakteriseret ved visse tegn, forbindelser, relationer'	<i>po professii insjener</i> 'ingeniør af profession'
(po.10)	'med det formål, for at'	<i>operatsija po ovladeniju perepravoj</i> 'apparat til at styre færgen'
(po.11)	'et mål for tid eller periode'	<i>rabotat po tselym dnjam (t.e. ne otryvajas)</i> 'arbejde dagen lang (dvs. uden afbrydelse)'
(po.12)	'mængden af noget, distribution, angivelse af priser, rækkefølge'	<i>dat vsem po jabloku</i> 'give alle et æble hver'
(po.13)	'i forbindelse med numeraler, der angiver prisen per styk eller på en mængde, der kan henføres de enkelte, anvendes med akk. eller dat.'	(mange særlige betingelser)

4. Fremgangsmåde og datagrundlag

4.1 Generelt om fremgangsmåden

Jeg undersøger præpositionerne *do* og *po* for alle betydningsvarianter enkeltvis, og jeg tager udgangspunkt i et af de eksempler, som angives i Osjegov (2018). Datagrundlaget er *Det Russiske Nationale Korpus* (RNK), som inkluderer forskellige typer tekster fra midten af det 18. århundrede til starten af det 21. århundrede samt en mindre mængde talt sprog. Korpuset indeholder 42.387 tekster og i alt 148 mio. enheder.

I RNK søger jeg efter eksempler, der ligner eksemplerne fra Osjegov (2018). Status for præpositionerne afgøres ud fra modifikationskriteriet, og den overordnede metode er:

- a) Findes der tekster i korpuset, hvor præpositionen modificeres af et adverbium, da klassificeres præpositionen som leksikalsk.
- b) Giver korpusøgningen ingen tekster med modifikation ved hjælp af et adverbium, da klassificeres præpositionen som grammatisk.

Det er en fordel ved metoden, at præpositionsmodificerende adverbier identificeres som en del af resultaterne, og at jeg ikke er afhængig af at kende disse på forhånd, i modsætning til undersøgelsen i Messerschmidt et al. (2018). Som udgangspunkt er der heller ingen begrænsninger på typen af mulige adverbielle modifikationer. Jeg fokuserer imidlertid alene på adverbier, da mine indledende undersøgelser tydeligt indikerede, at andre typer adverbialled sjældent modificerede selve præpositionen. Dette er på linje med Messerschmidt et al. (2018).

Grammatisk status kan ikke bestemmes med fuldstændig sikkerhed ud fra en korpusundersøgelse, da testen bygger på fravær af evidens. Den store datamængde kan kvalificere resultatet, men der må altid tages forbehold.

4.2 Illustration af fremgangsmåden

Fremgangsmåden illustreres her, hvor jeg ser på betydningsvariant (*do.2*) jf. tabel 2. Eksemplet fra ordbogen er:

- (4.1) *dojti do reki*
gå til floden
'gå til floden'

I RNK søger jeg på tekststrengen '*do reki*', hvilket giver 506 eksempler, og heraf vælger jeg tilfældigt 200, som gennemgås manuelt. Der er 11 eksempler med foranstillede adverbier, blandt andre

- (4.2) *Dojdja potjti do reki, teni i ogni istjesli.*
Nået næsten til floden, skyggerne og lysene forsvandt
'Da de [skyggerne og lysene] var nået næsten til floden, forsvandt skyggerne og lysene.'

Eksemplet svarer ikke fuldstændigt til Osjegovs (2018: 147) for betydning (*do.2*), men der er overensstemmelse mellem betydningerne. Ud fra semantikken vil jeg nu afgøre, om adverbiet modificerer præpositionen alene, altså selve karakteren af relationen *til* mellem *at nå* og *floden*, eller hele præpositionsfrasen *til floden* eller verbalhandlingen *var nået*. Jeg skelner ikke mellem adverbier, der modificerer sætningen eller verbalhandlingen. Her modificeres præpositionen, idet graden af nærheden i relationen er specificeret, og præpositionen tildeles derfor leksikalsk status.

Konsekvensen af at tage udgangspunkt i eksemplerne fra ordbogen er, at datamaterialet er mindre varieret, end hvis jeg søger mere frit i korpuset, og for nogle betydningsvarianter fås et begrænset antal tekster. Til gengæld er det en systematisk tilgang, og jeg anser fastlæggelsen af betydningsvarianten ud fra, om en given tekst har tilnærmelsesvis samme struktur som eksemplerne fra ordbogen, for ukontroversielt. Metoden giver et kvalitativt fokuseret og kvantitativt håndterbart materiale i forhold til betydningsvarianterne, og resulterer i denne undersøgelse i en gennemgang af i alt 2.988 eksempler fra RNK, heraf 156 med foranstillede adverbier. For to betydningsvarianter var antallet af eksempler lille, (se afsnit 5.2 og 5.4).

5. Resultater

Ved hjælp af modifikationskriteriet har jeg segmenteret betydningsvarianterne for *do* og *po*. Analysen viser, at *do* i tre af sine betydningsvarianter, (*do.1*), (*do.2*) og (*do.4*), har leksikalsk status, og i de tre andre grammatisk status. For *po* er der én betydningsvariant med leksikalsk status (*po.1*), mens de øvrige har grammatisk status. Betydningsvarianterne med leksikalsk status har lokativisk eller temporal betydning. Dette stemmer godt med beskrivelser af præpositionernes betydning i afsnit 3.2. Jeg har identificeret følgende otte præpositionsmodificerende adverbier:

Lokativiske betydningsvarianter:

- *vplot* ('helt')
- *potjti* ('næsten')
- *primerno* ('cirka')
- *prjamo* ('lige')

Temporale betydningsvarianter:

- *jesjtjo* ('allerede')
- *sadolgo* ('længe')
- *nesadolgo* ('kort, ikke længe')
- *usje* ('allerede')

I tabellen nedenfor ses antallet af analyserede forekomster samt antal forekomster med præpositionsmodificerende adverbium.

Tabel 4: Antal forekomster svarende til eksemplet for betydningsvarianten i tabel 2 i RNK: Totalt analyseret samt forekomster med præpositionsmodificerende adverbium for hver betydningsvariant af *do* og *po*.

Nr.	Antal forekomster i RNK analyseret	Antal forekomster med præpositions-modificerende adverbium
(do.1)	200 ⁽¹⁾	1
(do.2)	200	6
(do.3)	200	0
(do.4)	200	57
(do.5)	37	0
(do.6)	200 ⁽²⁾	0
(po.1)	200	2
(po.2)	200	0
(po.3)	103	0
(po.4)	137	0
(po.5)	200	0
(po.6)	200	0
(po.7)	200	0
(po.8)	200	0
(po.9)	200	0
(po.10)	84	0
(po.11)	200	0
(po.12)	27	0
Total	2.988	66

⁽¹⁾ For betydningsvariant (do.1) søgte jeg både på *Ot Moskvy* og *do Leningrada*, da begge præpositionsfraser er afgørende for betydningsvarianten.

⁽²⁾ I RNK er der 11 forekomster af *do kartiny*, jf. eksemplet i tabel 2. Da blot en af disse svarer til (do.6), søgte jeg også på *dotronutsja* alene, hvilket gav 487 forekomster, heraf 20 af typen *dotronutsja X do*.

I de følgende afsnit bringer jeg eksempler, som illustrerer bestemmelse dels af leksikalsk status, og dels af, om et adverbium er præpositionsmodificerende.

5.1 Leksikalske betydningsvarianter af *do*

5.1.1 BETYDNINGSVARIANTEN (DO.1): 'AFSTANDEN ELLER TID, DER ADSKILLER ET STED ELLER EN BEGIVENHED FRA ET ANDET'

I betydningsvarianten (do.1) modificeres *do* af *potjti* ('næsten') i (5.1), hvor betydningen er lokativisk, og adverbiet specificerer graden af nærhed:

- (5.1) (...) *rasstojanie ot Moskvy potjti do Tjity* (...)
(...) afstanden fra Moskva næsten til Tjita (...)
'(...) afstanden fra Moskva næsten til Tjita (...)'

5.1.2 BETYDNINGSVARIANTEN (DO.2): 'GRÆNSEN FOR NOGET'

I den lokativiske betydningsvariant (*do.2*) kan *do* modificeres af *vplot* ('helt'), *primerno* ('cirka') og *potjti* ('næsten').

I (5.2) modificerer *vplot* graden af nærhed for 'grænsen for noget':

- (5.2) *Buntovsjtjiki uspli opustosjit russkie semli na Urale vplot do reki Sylvi*
Uromagerne lykkedes ødelægge russiske jorde i Ural helt til flod Sylva
'Det lykkedes uromagerne at ødelægge de russiske jorde i Ural helt til Sylva-floden.'

Udtrykket *vplot do* nævnes i forskningslitteraturen (Vsevolodova 2010; Yadroff 1999) samt i ordbøger og grammatikker (Harrit og Harrit 1985; Nielsen 2011; Osjegov 2018), hvilket entydigt bekræfter, at *vplot* modificerer *do*. Imidlertid er der forskellige syn på, hvorvidt *vplot do* skal opfattes som en sammensat præposition. Osjegov (2018: 95) anfører *vplot do* som en fast vending, men ikke som en præposition, og heller ikke Yadroff (1999: 69) opfatter *vplot do* som en præposition i sig selv, men netop blot som en modifikation af *do*. Vsevolodova (2010: 12) nævner *vplot do* i sammenhæng med *sadolgo do* ('længe før') og *nesadolgo do* ('kort før'), og anser adverbierne for at være blevet faste komponenter i udtryk, som hun betegner som præpositionelle enheder. Derimod angiver både Harrit og Harrit (1985) samt Nielsen (2011) *vplot do* som præposition. Eksemplet illustrerer således uenigheden nævnt i afsnit 3.1 om antallet af sammensatte præpositioner. Da jeg generelt benytter Osjegov (2018) som grundlag for de betydningsvarianter, jeg undersøger, har jeg valgt at følge dennes kategorisering af *vplot do* som en fast vending, men ikke en præposition.

I (5.3) modificerer *primerno* relationen, idet nærheden for 'grænsen for noget' specificeres som upræcis:

- (5.3) (...) *naseljajusjie Evropejskuju tjast Sojusa primerno do reki Volgi* (...)
(...) boende europæisk del Union cirka til flod Volga (...)
'(...) der bor i den europæiske del af Unionen cirka til Volga-floden (...)'

Modifikationen *potjti do* i denne betydningsvariant er omtalt i afsnit 4.2 (se eksempel 4.2).

5.1.3 BETYDNINGSVARIANTEN (DO.4): 'FØR NOGET'

I betydningsvarianten (*do.4*) kan *do* modificeres af *jesjtjo* ('allerede'), *sadolgo* ('længe'), *nesadolgo* ('kort') og *usje* ('allerede'). Denne betydningsvariant er temporal.

I (5.4) modificerer *jesjtjo* i temporal betydning *do* ved at fremhæve tidspunktet:

- (5.4) *Vso delo v tom, stjjo jesjtjo do vojny, v 1932* (...)
Hel sag ved det, at allerede før Krig i 1932 (...)

‘Sagen er, at allerede før krigen, i 1932 (...)’

I det lignende eksempel (5.5) med adverbiet *osobenno* (‘især’) er der derimod ikke tale om modifikation af præpositionen: *Osobenno* har ikke temporal betydning, men fremhæver perioden *før krigen* som helhed, og modificerer altså præpositionsfrasen. I denne undersøgelse er der ingen eksempler, hvor *osobenno* modificerer præpositionen, og derfor kan jeg ikke klassificere den som præpositionsmodificerende.

- (5.5) *U papy bylo otjen mnogo drusej. Osobenno do vojny.*
Hos far var vældig mange venner. Især før krig.
‘Far havde vældig mange venner. Især før krigen.’

Adverbiet *nesadolga* (‘kort, ikke længe’) har temporal betydning og modificerer relationen i (5.6) ved at specificere, hvor lang tid før, der henvises til. Osjegov (2018) anfører eksempler for *nesadolgo* med præpositionen *do*, hvilket bekræfter modifikationen af *do*.

- (5.6) *Nesadolgo do vojny Stalin rasstreljal naibolee talantlivykh voenatjalnikov.*
Kort før krig Stalin skød mest talentfulde ledere.
‘Kort før krigen skød Stalin de mest talentfulde militære ledere.’

Eksemplerne med modifikation med *sadolgo* og *usje* ligner (5.5) og (5.6).

5.2 Grammatiske betydningsvarianter af *do*

For betydningsvarianterne (*do.3*), (*do.5*) og (*do.6*) viser korpus ingen eksempler på adverbial modifikation af *do*, og derfor klassificerer jeg dem som grammatiske. Der er tale om abstrakte angivelser af relationen mellem de elementer, som forbindes af præpositionen.

For betydningsvariant (*do.5*) ‘cirka, tilnærmelsesvis’ er klassifikationen som grammatisk dog mindre velfunderet, fordi eksemplet fra Osjegov (2018: 147) *Sal vmesjtjaet do 1000 tjelovek* (‘Salen kan rumme op til 1000 personer’) resulterer i blot 37 eksempler fra RNK, hvoraf to er med adverbier. I det ene tilfælde er der klart ikke tale om modifikation af præpositionen. Det andet tilfælde er (5.7), hvor afgørelsen beror på en udvidet overvejelse. Adverbiet *jesjtjo* (‘yderligere’) har i modsætning til (5.4) ikke temporal betydning, men angiver her en form for tilføjelse - noget mere. Der er således ikke tale om en modifikation af relationen *cirka, tilnærmelsesvis* i forhold til antallet *1000*, men af verbalhandlingen, altså at man ikke blot *tilføjer*, men *yderligere tilføjer* 1000 personer:

- (5.7) *No k etomy tjislu nusjno pribavit jesjtjo do 1000 tjelovek (...)*
Men til dette tal nødvendigt tilføje yderligere til 1000 personer (...)
‘Men til dette tal er det nødvendigt at tilføje yderligere op til 1000 personer (...)’

I de to eksempler er der altså ikke tale om modifikation af præpositionen, og jeg mener således ikke, at der er evidens for at klassificere betydningsvariant (*do.5*) som leksikalsk.

5.3 Leksikalske betydningsvarianter af *po*

Jeg har identificeret én leksikalisk betydningsvariant for *po*, nemlig (*po.1*) 'grænsen eller overfladen, hvor noget finder sted' (eller 'langs'). Eksemplet fra Osjegov (2018) er *idti po doroge* ('komme gående på/hen ad gaden'), som har helt konkret lokativisk betydning, men i (5.8) med adverbiet *prjamo* ('lige') er der tale om en overført betydning som *rejsen* eller *turen*, og denne fremstår i kraft af styrelsen, *skolen*. Da modifikationen fremhæver relationen forstået som tidsforløbet, mener jeg alligevel, at det er præpositionen *po*, der modificeres. Vsevolodova (2012: 39, 64) nævner synonymet *vdol po* ('langs'), som netop er en adverbial modifikation af *po*, her med adverbiet *vdol* ('langs'), hvilket bekræfter, at *po* kan modificeres i denne betydningsvariant.

- (5.8) *On usje kurit c likhostju podrostka-pererostka prjamo po doroge v sjkolu (...)*
Han allerede ryger med vovemod forvokset teenagers lige på vej til skole (...)
Han ryger allerede med en forvokset teenagers vovemod lige på vej til skole (...)

5.4 Grammatiske betydningsvarianter af *po*

For de øvrige 11 betydningsvarianter af *po* er det i tilfældene med foranstillede adverbier ikke præpositionen selv, der modificeres. I tilfældene med modifikation af præpositionsfrasen er det i flere tilfælde et adverbium, der specificerer grad eller mængde, for eksempel *sovsem* ('fuldstændigt, helt'). Det ser vi i (5.9) med betydningsvarianten (*po.6*), hvor det ikke er relationen, der modificeres, men afvigelsen fra planen der specificeres:

- (5.9) *A on: "Net, ne sovsem po planj."*
Men han: "Nej, ikke helt efter plan."
'Men han sagde: "Nej, det er ikke helt efter planen.'"

I eksempel (5.10) med adverbiet *totjno* 'nøjagtig' også for betydningsvariant (*po.6*) er det muligt at udskifte *efter planen* med *sådan*, og dermed konkludere, at *nøjagtig* modificerer præpositionsfrasen. Det er dog en klassifikation med usikkerhed, da man kunne læse *efter* som overført betydning af *langs* og konkludere, at det er præpositionen, der modificeres.

- (5.10) *Operatsija rasvivaetsja totjno po planj.*
Operation forløber nøjagtigt efter plan.
'Operationen forløber nøjagtigt efter planen.'

For betydningsvariant (*po.12*) og eksemplet 'give alle et æble hver' var der blot 27 tilfælde i RNK og ingen med adverbier. Jeg tager derfor særligt forbehold for klassifikationen.

De fleste grammatiske betydningsvarianter af *po* betegner en abstrakt relation, som i eksemplet 'mester i skak' for betydningsvariant (*po.4*). Derudover er der tale om atelicitet, det vil sige en begivenhed uden et indbygget mål, i betydningsvariant (*po.2*), hvor vi har eksemplet 'løbe i butikker' (jf. tabel 3), og *po* fungerer som kasusmarkør i betydningsvariant (*po.3*), som vi ser i eksemplet 'skyde på, beskyde fjenden'.

6. Diskussion

6.1 Sondringen mellem leksikalsk og grammatisk status

Min undersøgelse har resulteret i en sondring mellem leksikalske og grammatiske præpositioner baseret på Boye og Harders (2012) ordklasse- og sproguafhængige teori. Denne teori ligger også til grund for klassifikationen af udvalgte danske præpositioner i Messerschmidt et al. (2018), og i lighed med denne har jeg fundet, at de leksikalske betydningsvarianter er temporale eller lokativiske.

Sondringen svarer i nogen grad også til sondringer baseret på andre kriterier. Blandt andre peger Rooryck (1996) på modifikation i forbindelse med lokative og temporale leksikalske præpositioner. Begge præpositioner har mindst én leksikalsk lokativisk betydningsvariant samt grammatiske betydningsvarianter, hvilket stemmer overens med Timberlakes påstand om, at alle primære præpositioner har både konkrete spatiale ('lokativiske') betydninger og abstrakte betydninger (2004: 175). At *do* har leksikalske betydningsvarianter afviger fra Yadroff (1999: 49), som ud fra konkrete kriterier klassificerer *do* som en funktionel præposition.

Som nævnt i indledningen er der både i dansk, engelsk og hollandsk præpositioner klassificeret som ikke-leksikalske, som kan anses for kasusmarkører. På trods af at russisk i høj grad anvender kasus, kan jeg ikke afvise, at der blandt de grammatiske betydningsvarianter også er kasusmarkører (se afsnit 5.4). Det samme gælder atelicitet, selv om russisk har et udviklet system for verber.

6.2 Præpositionsmodificerende adverbier

Undersøgelsen resulterer i otte præpositionsmodificerende adverbier, hvor *vplot*, *nesadolgo* og *prjamo* svarer til *helt*, *kort* og *lige* fra Boye et al. (2019) og Messerschmidt et al. (2018), *prjamo* svarer til *straight* og *right* hos Rauh (1993) og Rooryck (1996), og *vplot*, *primerno*, *sadolgo*, *nesadolgo* og *prjamo* nævnes som *konkretisatorer* i Vsevolodova (2011: 115-116). Adverbierne *sadolgo* og *nesadolgo* optræder ifølge Vsevolodova aldrig uden præpositionen *do* eller *pered* ('før') (2010: 20), og af Osjegov anføres de med eksempler, hvor *do* eller *pered* indgår (2018).

I min undersøgelse så jeg ikke eksempler på *midt*, *præcis* eller *umiddelbart*, som nævnes i Boye et al. (2019) og Messerschmidt et al. (2018), og Vsevolodova nævner også flere andre konkretisatorer (2011: 115-116), men det kan meget vel skyldes, at jeg kun har undersøgt to præpositioner i et begrænset datamateriale. For *midt* er der dog ingen oplagt parallel i russisk, idet der anvendes forskellige udtryk alt efter konteksten. Adverbierne *jesjtjo* og *usje* har jeg til gengæld ikke mødt i forskningslitteraturen.

6.3 Modifikationskriteriet

Der er nogle praktiske problemer knyttet til anvendelsen af modifikationskriteriet. For det første bygger grammatisk status på fravær af evidens, og selv om data var overbevisende i de fleste tilfælde, er konklusionen aldrig sikker, og for blandt andet betydningsvariant (*do.5*) med blot 37 eksempler var der mere usikkerhed. Dette kunne afhjælpes ved at supplere med en acceptabilitetstest med russisktalende informanter, hvor man afprøvede så mange forskellige potentielle modifikatorer som

muligt. For det andet kan det være svært at afgøre, om det er selve præpositionen eller hele præpositionsfrasen, der bliver modificeret. Det betyder, at den grammatiske status for betydningsvariant (*po.6*) anses for mindre sikker. Dette problem påpeges også af Messerschmidt et al. (2018), men der tilbydes ikke noget generelt anvendeligt alternativ. For det tredje rejser udtrykket *vplot do* fra afsnit 5.1.2 spørgsmålet om, hvorvidt modifikationskriteriet kan anvendes på sammensatte præpositioner. Det forekommer ikke naturligt at modificere *vplot do* yderligere, og i så fald er dets status grammatisk, hvilket ifølge teorien betyder, at den ikke kan være diskursivt primær, jf. definition (2.1). Men det strider imod, at udtrykket anskuet som modifikation af *do* netop godt kan have potentiel primær status. Der er således behov for yderligere specifikation af testen for kriteriet.

Jeg mener, at der er en svaghed i den teoretiske argumentation for modifikationskriteriet i Messerschmidt et al. (2018). Kriteriet er baseret på, at elementer der modificeres tiltrækker opmærksomhed og derved potentielt kan opnå primær status. Men ved at tiltrække opmærksomhed får elementet ikke potentiel primær status, hvilket kræves for leksikalsk status, for rent hypotetisk kunne der altid være et andet element i sætningen, der havde højere diskursiv prominens, eventuelt styrelsen eller selve modifieratoren. Fokuserbarheds- og adresserbarhedskriterierne fremdrager netop den primære information og kan derfor pege på leksikalsk status (Boye og Harder 2012: 14).

7. Konklusion

Ved at undersøge de to russiske præpositioner *do* ('til') og *po* ('henad, langs, på') har denne artikel bidraget til opfattelsen af klassen af præpositioner som heterogen, idet undersøgelsen, med forbeholdene beskrevet i afsnit 4 og 6, viser, at det er muligt at skelne mellem leksikalske og grammatiske betydningsvarianter. For *do* har tre af i alt seks betydningsvarianter leksikalsk status, for *po* har én betydningsvariant leksikalsk status, mens 11 har grammatisk status. En præposition kan altså have forskellig status afhængig af betydningsvarianten.

Klassifikationen er kendetegnet ved, at de leksikalske betydningsvarianter har lokativisk og temporal betydning. Jeg har identificeret otte præpositionsmodificerende adverbier, hvoraf de fleste er beskrevet i forskningslitteraturen i forbindelse med andre sprog, også russisk, mens to temporale adverbier, *jesjtjo* ('allerede') og *usje* ('allerede') er nye.

Modifikationskriteriet i sin nuværende form har nogle svagheder, men fungerer som et diagnostisk kriterium. Boye og Harders (2012) teori skelner uafhængigt af ordklasse klart mellem leksikalsk og grammatisk status, og med denne undersøgelse ses netop endnu et eksempel på, at der inden for en given ordklasse, nemlig præpositioner, både findes leksikalske og grammatiske elementer.

Referencer

- Bennis, H., Prins, R. og Vermeulen, J. (1983). Lexical-semantic versus syntactic disorders in aphasia: The processing of prepositions. Amsterdam: Meertens Institute.
URL: <https://pure.knaw.nl/portal/en/publications/lexical-semantic-versus-syntactic-disorders-in-aphasia-the-proces>

- Boye, K. og Harder, P. (2012). A usage-based theory of grammatical status and grammaticalization. *Language* 88 (1), 1–44.
URL: https://www.jstor.org/stable/41348882?seq=1#metadata_info_tab_contents
- Boye, K. og Harder, P. (2021). Complement-taking predicates, parentheticals and grammaticalization. *Language Sciences* 88, 101416.
URL: <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0388000121000632>
- Boye, K.; Messerschmidt, M.; Hansen, J. S. og de Muckadell, V. S. (2019). Grammatikalisering af danske præpositioner. *Ny forskning i grammatik* 26, 4-21.
<https://tidsskrift.dk/nfg/article/view/115989>
- Christensen, A. (2002). *Russisk grammatik*. København: Akademisk Forlag.
- Christensen, M. H.; Kristensen, L. B. og Vinther, N. M. (2021). Grammar is background in sentence processing. *Language and Cognition* 13, 128-153. DOI:10.1017/langcog.2020.30.
URL: <https://www.cambridge.org/core/journals/language-and-cognition/article/grammar-is-background-in-sentence-processing/A3D154C6FD4C036678E1B619BF69E0FF#>
- Harrit, J. og Harrit, V. (1985). *Russisk-Dansk Ordbog*. København: Gyldendal.
- Himmelman, N. P. og Primus, B. (2015). Prominence beyond prosody – a first approximation. I *pS-prominenceS: Prominences in Linguistics. Proceedings of the International Conference*. Dominicis, A. (red.). Viterbo: Disocum Press. 38-58.
URL: <https://kups.ub.uni-koeln.de/24935/>
- Ishkhnayan, B.; Lange, V. M.; Boye, K.; Mogensen, J.; Karabanov, A.; Hartwigsen, G. og Siebner, H. R. (2020). Anterior and posterior left inferior frontal gyrus contribute to the implementation of grammatical determiners during language production. *Frontiers in Psychology*, 11.685.
URL: <https://www.frontiersin.org/articles/10.3389/fpsyg.2020.00685/full>
- Lange, V. M.; Messerschmidt, M.; Harder, P.; Siebner, H. R. og Boye, K. (2017). Planning and production of grammatical and lexical verbs in multi-word messages. *PLOS ONE*, 12(11).
URL: <https://journals.plos.org/plosone/article?id=10.1371/journal.pone.0186685>
- Ljasjevskaja, O. N. og Sjarov, S. A. (2009). *Novyj tjasotnyj slovar russkoj leksiki*. [Frekvensordbog over moderne russisk].
URL: <http://dict.ruslang.ru/freq.php> tilgaaet 1. november 2021.
- Messerschmidt, M.; Boye, K.; Overmark, M. M.; Kristensen, S. T. og Harder, P. (2018) Sndringen mellem grammatiske og leksikalske præpositioner. *Ny forskning i grammatik*, 25, 89-106.
URL: <https://tidsskrift.dk/nfg/article/view/109304>
- Nielsen, J. N. (2011). *Russisk Grammatik*. Hedegaard, S. A. og Nørgård-Sørensen, J. (red.). København: Institut for tværkulturelle og regionale studier.
- Nielsen, S. R.; Boye, K.; Bastiaanse, R. og Lange, V. M. (2019). The production of grammatical and lexical determiners in Broca's aphasia. *Language, Cognition and Neuroscience*, 34(8), 1027-1040.
URL: <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/23273798.2019.1616104>
- Osjegov, S. I. (2018). *Tolkobyj slovar russkogo jasyka* [Forklarende ordbog over det russiske sprog]. Moskva: Isdatelstvo AST Mir i Obrasovanie.
- Rauh, G. (1993). On the grammar of lexical and non-lexical prepositions in English. I *The semantics of prepositions*. Zelinsky-Wibbelt, C. (red.). Berlin, Boston: de Gruyter Mouton, 99-150.
URL: <https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/9783110872576/html>
- Riemsdijk, H. C. van (1978). *A case study in syntactic markedness: The Binding Nature of Prepositional Phrases*. Lisse: The Peter de Ridder Press.
URL: <https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/9783112327760/html>

- RNK – Det Russiske Nationale Korpus (Natsionalnyj korpus russkogo jasyka).
URL www.ruscorpora.ru, tilgået i perioden 1. november-31. december 2021.
- Rooryck, J. (1996). Prepositions and minimalist case marking. I *Studies in comparative Germanic syntax*. Thráinsson, H.; Epstein, S. D. og Peter, S. (red.). Dordrecht: Springer, Vol. 2, 226-256.
URL: <https://link.springer.com/book/9781402002946>
- Sitjinava, D. V. (2018). Predlog. Russkaja grammatika. [Præpositioner. I Russisk grammatik.]
URL: www.rusgram.ru tilgået den 1. november 2021.
- Sjvedova, N. Ju. (1980). Russkaja grammatika: V 2 t. [Russisk grammatik, bd. 1-2.], Moskva, 1980
- Sun, L. og Boye, K. (2019). The grammatical-lexical distinction in Chinese aspectual markers. *Studies in Language* 43.3. 668-714.
URL: <https://www.jbe-platform.com/content/journals/10.1075/sl.18006.sun>
- Talmy, L. (2007). Attention phenomena. I *The Oxford handbook of cognitive linguistics*. Geeraerts, D. og Cuyckens, H. (red.). Oxford: Oxford University Press. 264-293.
URL: <https://www.oxfordhandbooks.com/view/10.1093/oxfordhb/9780199738632.001.0001/oxfordhb-9780199738632>
- Timberlake, A. (2004). *A Reference Grammar of Russian*, Cambridge: Cambridge University Press.
URL: <https://www.cambridge.org/dk/academic/subjects/languages-linguistics/european-language-and-linguistics/reference-grammar-russian?format=HB&isbn=9780521772921>
- Vinogradova, E. N. (2013). Motivirovannye Predlogi I Analozi – Puti Grammatikalizatsii [Motiverede præpositioner og analoger – grammatikalisering.]. V *Vestnik Moskovskogo Universiteta*. Ser. 9. Filologia, 4. 138-163
URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/motivirovannye-predlogi-i-analogi-predlogov-puti-grammatikalizatsii/viewer>
- Vinogradova, E. N. (2016). Grammatikalizatsija V Russkom Jasyke – Ot Formy Susjtjestvitelnogo K [Predlogy Grammatikalisering i russisk - Fra substantiv til præposition.]. V *Voprosy Jazykoznanija* 1. 25-50.
URL: <https://vja.ruslang.ru/ru/archive/2016-1/25-50>
- Vsevolodova, M. V. (2010). Grammatitjeskie aspekty russkikh predlosjnykh edinit: tipologija, struktura, sintagmatika i sintaksitjeskie modifikatsii [Grammatiske aspekter for russiske præpositionelle enheder: typologi, struktur, syntagmatika og syntaktiske modifikationer.]. V *Voprosy Jazykoznanija* 1. 3-26.
URL: <https://vja.ruslang.ru/ru/archive/2010-4/3-26>
- Vsevolodova, M. V. (2011). K voprosu ob operatsionalnykh metodakh kategorizatsii predlosjnykh edinit [Problemer ved operationalisering af metoder til at kategorisere præpositionelle enheder.]. V *Vestnik Moskovskogo Universiteta*. Ser. 9. Filologia, 3. 103-135.
URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-ob-operatsionalnyh-metodah-kategorizatsii-predlozhnyh-edinit>
- Vsevolodova, M. V. (2012). Sistema morfosintaksitjeskikh tipov [System for morfosyntaktiske typer.]. V *Vestnik Moskovskogo Universiteta*. Ser. 9. Filologia, 5. 30-78.
URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sistema-morfosintaksicheskikh-tipov-russkikh-predlogov>